Porównanie tłumaczeń Jana 7:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Czy ktoś z ― przywódców uwierzył w Niego lub z ― Faryzeuszy? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy ktoś z przywódców uwierzył w Niego lub z faryzeuszów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy ktoś spośród przełożonych lub spośród faryzeuszów uwierzył w Niego?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy ktoś z przywódców uwierzył w niego lub z faryzeuszów?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy ktoś z przywódców uwierzył w Niego lub z faryzeuszów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy ktoś spośród przełożonych lub spośród faryzeuszów uwierzył w Niego? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy ktoś z przełożonych albo z faryzeuszy uwierzył w niego? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali kto uwierzył weń z książąt albo z Faryzeuszów? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izaż który z książąt abo z Faryzeuszów uwierzył weń? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy ktoś ze zwierzchników lub faryzeuszy uwierzył w niego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy kto z przełożonych lub z faryzeuszów uwierzył w niego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy ktoś z przywódców lub faryzeuszy uwierzył w Niego? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy uwierzył w Niego któryś z przywódców albo faryzeuszów? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy ktokolwiek ze starszyzny albo z faryzeuszy uwierzył w Niego?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy uwierzył może w niego ktoś z członków Najwyższej Rady Żydowskiej lub faryzeuszy?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy ktoś z przełożonych albo z faryzeuszów uwierzył w Niego? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хіба хтось із старшин повірив у нього чи з фарисеїв? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Czy może ktoś z naczelnych z racji swej prapoczątkowości wtwierdził jako do rzeczywistości do niego albo z farisaiosów? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy ktoś z przywódców lub faryzeuszów uwierzył względem niego? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | - Czy ktoś z władz mu zaufał? Albo któryś z p'ruszim?. Nie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż uwierzył w niego choćby jeden z władców albo faryzeuszy? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czy słyszeliście, żeby ktoś z przełożonych lub faryzeuszy uwierzył Mu? |

1. 1) <x>500 12:42</x>; <x>530 1:26</x> [↑](#footnote-ref-2)